



Jahresbericht

Rapport Annuel

2016

Kindernothilfe **Luxembourg**

Hilfe, die wirkt! Aide efficace!



Wir bedanken uns ganz herzlich bei allen Paten, Spendern, institutionellen Förderern und ehrenamtlichen Helfern für ihre Unterstützung und ihr tolles Engagement.

Nous tenons à remercier tous les parrains, les donateurs, les sponsors institutionnels et nos bénévoles pour leur soutien et leur engagement.



- 03 Bericht des Vorstands
Rapport du conseil d'administration
- 05 Finanzbericht
Rapport financier
- 06 Unsere Projekte
Nos projets
- 13 Transparenz und Kontrolle
Transparence et contrôle
- 14 Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit
Education au développement et sensibilisation
- 16 Das Jahr im Überblick
Nos activités
- 18 Ausblick
Perspectives
- 19 Auf einen Blick
Notre association

Gemeinsam für eine bessere Zukunft



Seit mehr als sieben Jahren setzen wir uns für den Schutz und die Stärkung von benachteiligten Kindern und die Verbesserung ihrer Lebensbedingungen ein.

Im Jahr 2016 haben wir Entwicklungs-Projekte und humanitäre Hilfsmaßnahmen mit insgesamt € 567.790,48 gefördert, was einem Anstieg von 5,4 Prozent gegenüber dem Vorjahr entspricht. Alle Projekte führen wir mit einheimischen Partnerorganisationen durch. Mit unserem 2016 neu begonnenen Projekt in Malawi helfen wir z.B. 6.000 Kindern und Jugendlichen, die durch HIV/Aids verwaist oder aus Familien stammen, die unterhalb der Armutsgrenze leben. Unser lokaler Partner WRM arbeitet eng mit den Gemeindeverantwortlichen zusammen, damit die Mädchen und Jungen regelmäßige Mahlzeiten und eine Basis-Gesundheitsversorgung erhalten.

Auf den Philippinen haben wir 2016 mit der Renovierung bzw. dem Wiederaufbau von Kinder-Tagesstätten begonnen. So erhalten vor allem Kinder aus sozial benachteiligten Familien Zugang zu strukturierter Frühförderung. Durch gut geschulte Erzieherinnen sind sie besser auf den Schulbesuch vorbereitet und haben bessere Chancen auf einen erfolgreichen Abschluss, so dass sie später im Leben selbst für sich sorgen können.

Auch 2016 waren Flucht und Migration prägende Probleme. Laut Angaben der UN-Flüchtlingsorganisation UNHCR waren bis Ende des Jahres 65,6 Millionen Menschen durch bewaffnete Konflikte, Menschenrechtsverletzungen, Gewalt und Verfolgung gezwungen, ihre Heimat zu verlassen: eine weitere dramatische Steigerung gegenüber dem Vorjahr. Mehr als die Hälfte der geflüchteten Menschen sind Kinder.

Allein 5,5 Millionen Syrer haben in den vergangenen Jahren ihr Land verlassen müssen, über eine Million von ihnen leben derzeit im Libanon. Aufgrund der anhaltend schwierigen Situation setzen wir unser Engagement für syrische Flüchtlingskinder fort. Unsere Projekte im Libanon bereiten die Kinder auf die Aufnahme in das staatliche Bildungssystem vor und begleiten sie u.a. durch Sprachkurse und Hausaufgaben-Betreuung bei der Integration in den Schulalltag, damit sie die Chance auf eine lebenswerte Zukunft bekommen.

Depuis plus de sept ans, nous nous engageons pour la protection des enfants défavorisés afin de les rendre plus forts et ainsi, améliorer leurs conditions de vie.

En 2016, nous avons soutenu des projets de développement et des mesures d'aide humanitaire pour un montant de € 567.790,48, ce qui représente une augmentation de 5,4 pourcent par rapport à l'année précédente. Nous réalisons tous les projets avec des organisations partenaires locales. Par exemple, dans le cadre de notre projet démarré en 2016 au Malawi, nous aidons 6.000 enfants et adolescents orphelins du SIDA ou provenant de familles vivant en-dessous du seuil de pauvreté. Notre partenaire local WRM collabore étroitement avec les responsables communaux pour que les filles et les garçons reçoivent des repas réguliers et les prestations de santé élémentaires.

Aux Philippines, nous avons commencé en 2016 la rénovation et la reconstruction de crèches. Ainsi, la formation précoce et structurée d'enfants issus, notamment, de familles socialement défavorisées, est encouragée. Encadrés par des éducatrices parfaitement formées, ils sont mieux préparés à fréquenter l'école primaire et ont de meilleures chances de mener à bien leurs études, ce qui leur permettra, dans le futur, de se prendre en charge de façon autonome.

La fuite et la migration constituaient également des problèmes majeurs en 2016. Selon l'Organisation pour les Réfugiés des Nations Unies (l'UNHCR), jusqu'à la fin de l'année, 65,6 millions de personnes ont été forcées de quitter leur lieu d'origine à cause de conflits armés, de violations des droits humains, de violences et de persécutions: il s'agit d'une augmentation dramatique par rapport à l'année précédente. Plus de la moitié des réfugiés sont des enfants.

5,5 millions de Syriens ont dû quitter leur patrie pendant les années passées, plus d'un million d'entre eux vivent actuellement au Liban. Etant donné que la situation reste critique et ne s'améliore guère, nous maintenons notre engagement pour les enfants réfugiés syriens. Nos projets au Liban préparent les enfants à intégrer le système scolaire public et les accompagnent lors de leur entrée à l'école en leur permettant de suivre des cours de langues et en proposant une aide aux devoirs, pour qu'ils puissent espérer un avenir meilleur.

Une priorité élevée était accordée également aux causes de migrations pour raisons climatiques et à l'aide lors de

Hohe Priorität hatte auch die Bekämpfung von klimabedingten Fluchtursachen und die Hilfe bei Katastrophen. Unsere 2015 begonnenen Projekte zur Existenzsicherung durch Anpassung an veränderte Klima- und Lebensbedingungen in Sambia und den Philippinen wurden auch 2016 erfolgreich weitergeführt. Ende 2016 haben wir uns an den Soforthilfe-Maßnahmen für die Opfer des Hurrikan Matthew in Haiti beteiligt. Durch die klimabedingte Dürrekatastrophe in Ostafrika sind noch immer Millionen Menschen von akutem Hunger bedroht – auch hier haben wir die Hilfsmaßnahmen unterstützt.

Daneben haben wir im Rahmen von Veranstaltungen und Workshops in der Öffentlichkeit und Luxemburger Schulen auf die Bedeutung von nachhaltiger Entwicklung für eine bessere Zukunft aufmerksam gemacht. Die in den Vorjahren begonnene Lehrmappe zum Thema Kinderrechte wurde erweitert und durch eine Webseite ergänzt. Der Direktion für Kooperation und humanitäre Hilfe des Ministeriums für auswärtige Angelegenheiten danken wir für die Kofinanzierung unserer Aktivitäten in den Bereichen Entwicklungszusammenarbeit, humanitäre Hilfe und Sensibilisierungsarbeit.

Die Generalversammlung vom 24. Mai 2016 hat eine Statutenänderung beschlossen. Wesentliche Punkte waren u.a. die Verlegung des Sitzes an die neue Büroadresse sowie die Hervorhebung der Bildungsarbeit als dritte Säule im Vereinszweck neben Entwicklungsprojekten und humanitärer Hilfe. Der ehrenamtliche Vorstand wurde auf vier Mitglieder erweitert. Per 31.12.2016 hatte Kindernothilfe Luxembourg drei hauptberufliche Mitarbeiter in Teilzeit, das entspricht 1,75 Vollzeitstellen.

Seit Mitte Dezember 2016 präsentiert sich Kindernothilfe Luxembourg mit neuem Gesicht im Internet. Design, Inhalte und Funktionen unserer Webseite wurden komplett überarbeitet und die Online-Spendenmöglichkeiten erweitert.

Für die wertvolle Unterstützung unserer Spender und ehrenamtlichen Helfer in diesem Jahr bedanken wir uns sehr herzlich. Bitte helfen Sie uns auch weiterhin, Armut, Hunger und Ungleichheiten zu bekämpfen, um mit uns gemeinsam bedürftige Kinder in eine bessere Zukunft zu begleiten.

Luxemburg, im September 2017

Der Vorstand der Kindernothilfe Luxembourg

catastrophes. Nos projets démarrés en 2015 en Zambie et aux Philippines pour la sauvegarde des conditions d'existence par l'adaptation aux conditions se sont poursuivis avec succès en 2016. Fin 2016, nous avons participé aux aides d'urgence en faveur des victimes de l'ouragan Matthew, en Haïti. En Afrique de l'Est, la sécheresse menace toujours des millions de personnes de famine imminente – là aussi, nous avons apporté notre soutien dans des mesures d'aide.

Par ailleurs, dans le cadre de manifestations et de workshops organisés auprès du public et dans des écoles luxembourgeoises, nous avons tenté de sensibiliser nos interlocuteurs à l'importance du développement durable pour assurer à tout un chacun un avenir meilleur. La mallette éducative sur le thème des droits de l'enfant, commencée les années précédentes, a été complétée et est maintenant accompagnée d'un site web. Nous remercions la direction de la coopération au développement et action humanitaire du Ministère des Affaires étrangères et européennes pour le cofinancement de nos activités dans les domaines de la coopération au développement, de l'aide humanitaire et du travail de sensibilisation.

L'assemblée générale du 24 mai 2016 a décidé une modification des statuts. Les changements essentiels sont le transfert du siège à la nouvelle adresse du bureau, ainsi qu'une modification de l'objet de l'association, qui aura comme troisième pilier le travail d'éducation, à côté des projets de développement et de l'aide humanitaire. Le conseil d'administration bénévole se compose maintenant de quatre membres. Au 31.12.2016, Kindernothilfe Luxembourg avait trois salariés à temps partiel, ce qui correspond à 1,75 poste à temps plein.

Depuis la mi-décembre 2016, Kindernothilfe Luxembourg se présente avec un nouveau visage sur internet. Le design, le contenu et les fonctions de notre site internet ont été revus complètement et les possibilités de dons en ligne ont été élargies.

Nous adressons tous nos remerciements à nos donateurs et à nos bénévoles pour leur soutien précieux pendant cette année. S'il vous plaît, continuez à nous aider à combattre la pauvreté, la faim et les inégalités, pour accompagner ensemble, avec nous, les enfants nécessiteux vers un avenir meilleur.

Luxemburg, septembre 2017

Le conseil d'administration de la Kindernothilfe Luxembourg

Ende 2016 haben wir uns an den Soforthilfe-Maßnahmen für die Opfer des Hurrikan Matthew in Haiti beteiligt.

Fin 2016, nous avons participé aux aides d'urgence en faveur des victimes de l'ouragan Matthew, en Haïti.

Fotos: Kindernothilfe



Finanzbericht

Die Einnahmen im Geschäftsjahr 2016 betrugen insgesamt € 588.898,87 (2015: € 494.723,28). Darin enthalten waren Zuwendungen für Entwicklungsprojekte und humanitäre Nothilfe, Kofinanzierungsmittel des luxemburgischen Außenministeriums sowie Patenschafts- und Mitgliedsbeiträge.

Unter Nutzung von aus dem Vorjahr bestehenden Reserven für Projektförderung haben wir im Jahr 2016 insgesamt € 567.790,48 (2015: € 538.691,26) für Projekte im Bereich der Entwicklungszusammenarbeit und der humanitären Nothilfe eingesetzt. Die Kofinanzierungsmittel beliefen sich auf insgesamt € 428.428,40. Für die Unterstützung unserer Projekte im Folgejahr standen per 31.12.2016 Mittel in Höhe von € 133.949,22 (2015: € 112.840,83) zur Verfügung.

Für unsere Bildungs- und Sensibilisierungsaktivitäten in Luxemburg haben wir insgesamt € 20.167,00 (2015: € 19.259,22) eingesetzt, sie wurden zu drei Viertel kofinanziert.

Für 2016 ergab sich ein Jahresergebnis von € 0. Das Eigenkapital verblieb damit wie im Vorjahr bei € 1.525,90. Die Bilanzsumme betrug € 214.678,87 (2015: € 176.610,18).

In allen von Kindernothilfe Luxembourg unterstützten Projekten wurde auch 2016 die zweckgerechte Verwendung der Mittel jeweils durch einen unabhängigen Wirtschaftsprüfer vor Ort geprüft und bestätigt.

Buchhaltung und Jahresabschluss der Kindernothilfe Luxembourg wurden nach den geltenden rechtlichen Bestimmungen für luxemburgische Vereine ohne Gewinnzweck erstellt. Der Jahresabschluss zum 31.12.2016 wurde durch BDO Audit geprüft und mit einem uneingeschränkten Bestätigungsvermerk versehen.

Nach Genehmigung durch die Generalversammlung des Vereins am 12.06. 2017 wurde der Jahresabschluss beim luxemburgischen Handelsregister hinterlegt.

Au cours de l'exercice 2016, les recettes de l'association se sont élevées à € 588.898,87 (2015: € 494.723,28). Elles se composaient de dons en faveur de projets de développement et de l'aide humanitaire d'urgence, de crédits de cofinancement du Ministère des Affaires étrangères et européennes luxembourgeois ainsi que de dons de parrainages et de cotisations des membres.

En utilisant les réserves pour la promotion des projets existants de l'année précédente, nous avons investi en 2016 une somme totale de € 567.790,48 (2015: € 538.691,26) dans des projets de coopération au développement et d'aide humanitaire d'urgence. Les crédits de cofinancement s'élevaient à un montant de € 428.428,40. Pour le financement de projets au cours de l'exercice suivant, au 31.12.2016, un montant de € 133.949,22 (2015: € 112.840,83) était disponible.

Au total, € 20.167,00 (2015: € 19.259,22) ont été consacrés à des actions de formation et de sensibilisation au Luxembourg, elles étaient cofinancées à raison des trois quarts.

En 2016, le résultat annuel était de € 0. Le capital propre se maintient donc comme l'année précédente à € 1.525,90. Le total du bilan s'élevait à € 214.678,87 (2015: € 176.610,18).

Aussi, en 2016, pour tous les projets soutenus par la Kindernothilfe Luxembourg, l'utilisation adéquate des fonds a été vérifiée et confirmée sur place par un auditeur indépendant.

La comptabilité et le bilan de l'exercice de la Kindernothilfe Luxembourg ont été établis conformément aux dispositions légales en vigueur pour les associations luxembourgeoises sans but lucratif. Le bilan de l'exercice au 31.12.2016 a fait l'objet d'un contrôle par BDO Audit et a obtenu un avis sans réserve.

À la suite de son approbation par l'assemblée générale de l'association le 12.06.2017, les comptes annuels ont été déposés au registre du commerce luxembourgeois.

>
Hilfe für die Dürreopfer in Ostafrika: In den betroffenen Regionen haben wir die Menschen mit Nahrungsmitteln und Wasser versorgt - Bauern wurden mit Saatgut unterstützt.

Aide pour les victimes de la sécheresse en Afrique de l'Est: Dans les régions touchées, les habitants ont été approvisionnés en nourriture et en eau - les paysans ont reçu des semences.

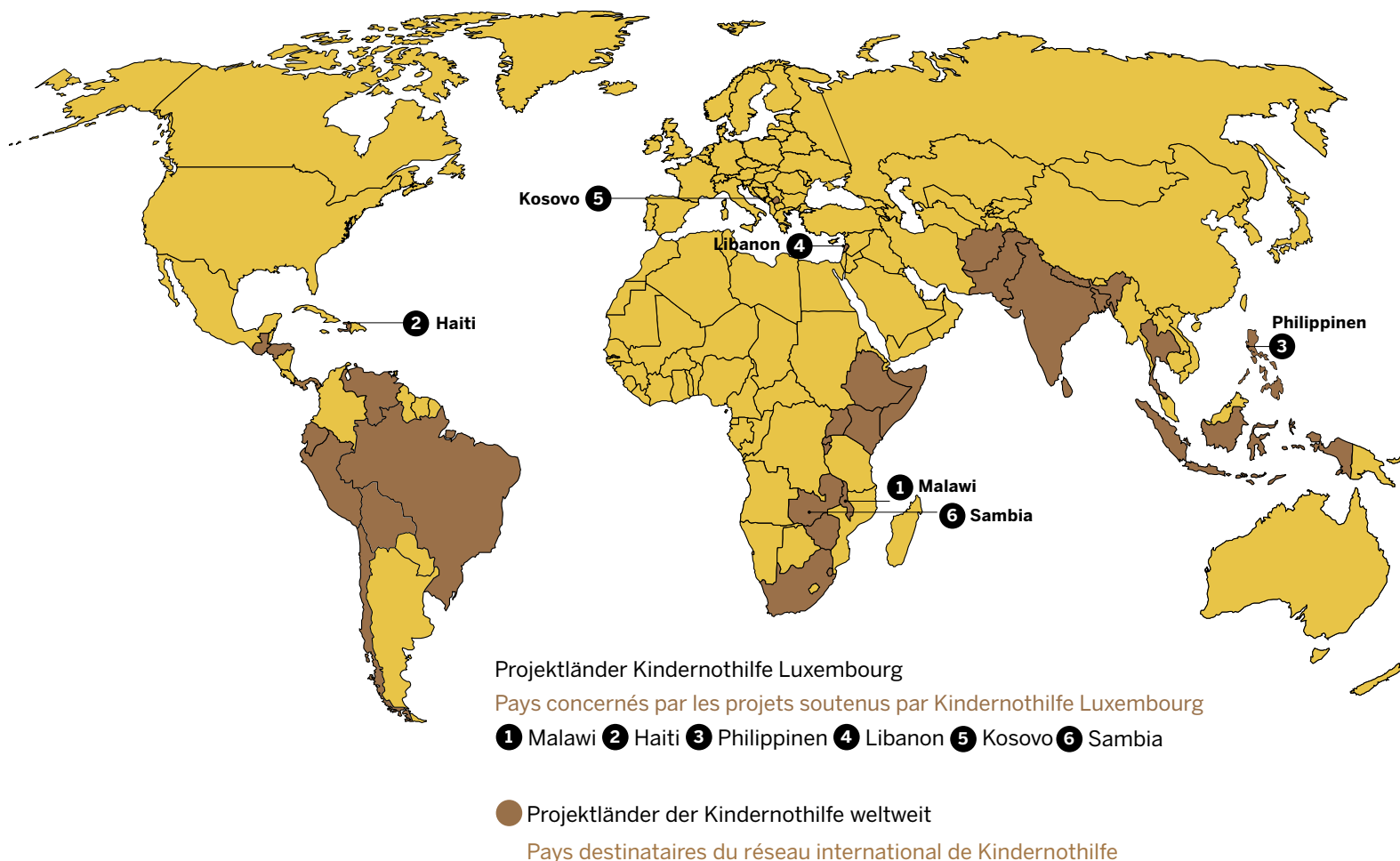
Fotos: Kindernothilfe



Unsere Projekte

Die Kindernothilfe-Organisationen in Deutschland, Österreich, der Schweiz und Luxemburg unterstützen gemeinsam 741 Projekte in 31 Ländern. Kindernothilfe Luxemburg hat sich im Jahr 2016 weiter schwerpunktmäßig für den Schutz und die Stärkung von Kindern durch Bildung sowie die nachhaltige Armutsbekämpfung durch Hilfe zur Selbsthilfe eingesetzt. Daneben haben wir u.a. Nothilfe-Maßnahmen unterstützt für syrische Flüchtlingskinder im Libanon und für die Hurrikanopfer auf Haiti.

L'organisation Kindernothilfe soutient un total de 741 projets dans 31 pays depuis ses sites en Allemagne, en Autriche, en Suisse et au Luxembourg. En 2016, Kindernothilfe Luxembourg a poursuivi son travail pour protéger et rendre plus forts les enfants, grâce à la formation et en combattant durablement la pauvreté, tout en encourageant leur autonomie. De plus, nous avons, entre autres, soutenu des mesures d'urgence pour les enfants des réfugiés syriens au Liban et pour les victimes d'ouragans à Haïti.





Berufsbildung für Jugendliche in Mzuzu, Malawi

Partnerorganisation: St. JOG > Region: Mzuzu

Beginn: Januar 2014 > Dauer: 5 Jahre

Volumen 2016: € 54.215,16

Viele junge Menschen in Mzuzu erhalten keine oder nur unzureichende Schulausbildung. Oft sind ihre Eltern früh an Aids gestorben. Für die Jugendlichen gibt es kaum Möglichkeiten, der Armut zu entkommen. Mit unserem Projekt unterstützen wir armutsgefährdete Mädchen und Jungen zwischen 14 und 18 Jahren mit einem Berufsbildungstraining. Das Programm beinhaltet ein 2-monatiges praxisnahes Training in den Bereichen Friseurhandwerk, Fahrrad- und Motorradreparatur oder Schweißen und Metallverarbeitung sowie eine 2-jährige institutionelle Ausbildung für behinderte Jugendliche.

Durch Ihre Hilfe konnten 2016 insgesamt 140 Jugendliche (davon 40 mit Behinderung) ihre Ausbildung erfolgreich abschließen. Damit haben seit Projektbeginn insgesamt 433 Mädchen und Jungen Zugang zum lokalen Arbeitsmarkt erhalten, so dass sie künftig aus eigener Kraft für sich und ihre Familie sorgen können. Bereits 145 der ehemaligen Absolventen konnten dank ihrer neu erworbenen Berufskennntnisse eine Arbeitsstelle finden. Das erzielte Einkommen variiert zwischen € 20 und € 250 im Monat.

Hilfe für Aidsweisen und schutzbedürftige Kinder

Partnerorganisation: World Relief Malawi

Region: Mzimba Distrikt

Beginn: Dezember 2016 > Dauer: 3 Jahre

Volumen 2016: € 78.929,00

Malawi zählt zu den von HIV am schwersten betroffenen Ländern der Welt. Mehr als 500.000 Kinder haben einen oder beide Eltern durch Aids verloren. Viele dieser Kinder sind in Gefahr, vernachlässigt zu werden. Insbesondere Mädchen sind häufig körperlichem Missbrauch bzw. sexueller Gewalt ausgesetzt.

Im Dezember 2016 haben wir ein neues Projekt begonnen, um diesen Kindern zu helfen. Wir unterstützen 6000 Kinder und Jugendliche, die durch HIV/Aids hohen sozialen Risiken ausgesetzt sind und/oder aus Familien kommen, die unter-

Formations pour jeunes à Mzuzu au Malawi

Partenaire: St. JOG > Région: Mzuzu

Début: janvier 2014 > durée: 5 ans

Budget 2016: € 54.215,16

Nombreux sont les jeunes de Mzuzu qui ont une formation scolaire insuffisante voire inexistante. Souvent, leurs parents ont succombé assez tôt au Sida. Les jeunes ont dès lors très peu de chance d'échapper à la pauvreté. Grâce à notre projet, nous offrons à des jeunes menacés de pauvreté, âgés entre 14 et 18 ans, des formations professionnelles. Le programme comprend une formation pratique de deux mois dans le domaine de la coiffure, dans la réparation de vélos et de motos ou dans la soudure et de la métallurgie. En plus, elle comprend une formation institutionnelle de deux ans pour les jeunes handicapés.

Grâce à votre aide, 140 jeunes (dont 40 avec handicap) ont pu terminer avec succès leur formation en 2016. Depuis le début de ce projet, 433 filles et garçons, au total, ont eu accès au marché local du travail, et peuvent ainsi subvenir aux besoins de leur famille, par leurs propres moyens. 145 des anciens diplômés ont déjà pu trouver un emploi grâce aux connaissances professionnelles nouvellement acquises. Le revenu obtenu varie entre € 20 et € 250 par mois.

Aide aux orphelins du SIDA et aux enfants vulnérables

Organisation partenaire : World Relief Malawi

Région : Mzimba Distrikt

Début : décembre 2016 > durée: 3 ans

Budget 2016 : € 78.929,00

Le Malawi est l'un des pays du monde les plus touchés par le VIH. Plus de 500.000 enfants ont perdu un ou les deux parents à cause du Sida. Beaucoup de ces enfants risquent d'être délaissés. En particulier, les filles sont souvent en proie à la violence physique ou à la violence sexuelle.

En décembre 2016, nous avons lancé un nouveau projet pour aider ces enfants. Nous soutenons 6000 enfants et jeunes qui sont exposés à des risques sociaux élevés en raison du VIH/Sida et/ou qui viennent de familles vivant sous le seuil de pauvreté. Dans les centres pour enfants avec lesquels



<
Durch Ihre Hilfe konnten 2016 in Malawi insgesamt 140 Jugendliche ihre Ausbildung erfolgreich abschließen.

Grâce à votre aide, 140 jeunes au Malawi ont pu terminer avec succès leur formation en 2016.

Fotos: Kindernothilfe

halb der Armutsgrenze leben. In den von uns geförderten Kinderzentren erhalten Aids-Waisen und bedürftige Kinder Schutz, Geborgenheit und Unterstützung. Hier bekommen sie stärkende Mahlzeiten, können spielen und werden auf die Schule vorbereitet. Ältere Kinder, die bereits in die Schule gehen, werden nachmittags betreut und erhalten Nachhilfe bzw. Hausaufgabenhilfe. Um besonders Mädchen über ihre Rechte aufzuklären und sie zu stärken, fördern wir die Gründung von Mädchenclubs sowie die Einrichtung von Müttergruppen, damit die Mütter ihre Töchter besser unterstützen können. Daneben helfen wir Mädchen und Jungen, die Opfer von Misshandlungen geworden sind. Spezialisten begleiten die Kinder und helfen, die Fälle zur Anzeige zu bringen, damit Ausbeutung, Missbrauch und Vernachlässigung von Kindern Einhalt geboten wird.



Sambia

Förderung der Anpassung an den Klimawandel

Partnerorganisation: Environment Africa > Region: Bezirke Chisamba und Chibombo in der Central Province

Beginn: Januar 2015 > Dauer: 3 Jahre

Volumen 2016: € 123.482,69

Besonders die ländliche Bevölkerung in Sambia leidet unter den Folgen des Klimawandels. Dürren und Überflutungen ver-

nous collaborons, les orphelins du Sida et les enfants dans le besoin obtiennent protection, sécurité et soutien. Ils reçoivent des repas, peuvent jouer et sont préparés pour intégrer l'école. Les enfants plus âgés qui sont déjà à l'école sont encadrés l'après-midi et bénéficient d'un soutien scolaire. Pour sensibiliser les filles à propos de leurs droits, nous encourageons la création de clubs de filles et de groupes de mères, afin que les mères puissent mieux soutenir leurs filles. Nous aidons aussi les filles et les garçons qui ont été victimes de mauvais traitements. Des spécialistes accompagnent les enfants et les aident à porter plainte, afin d'enrayer l'exploitation, l'abus et la négligence des enfants.

Zambie

Promotion de l'adaptation aux changements climatiques

Partenaire: Environment Africa > Région: districts de Chisamba et de Chibombo dans la Province Centrale

Début: janvier 2015 > durée : 3 ans

Budget 2016: € 123.482,69

Les populations rurales sont particulièrement touchées par les conséquences des changements climatiques. La sécheresse et les inondations réduisent les récoltes d'année en année. Beaucoup de familles ont des difficultés à nourrir leurs enfants. Notre projet soutient ces familles dans leur

Unser Projektkoordinator Sören Keding zu Besuch in Sambia

Visite de notre coordinateur de projet en Zambie

Im Oktober 2016 besuchte ich unser Projekt zur Anpassung an den Klimawandel in Sambia. Ich sah mir eine wieder aufgebaute Schule an und traf einige kleinbäuerliche Familien, die jetzt konservierende Landwirtschaft, Bienenzucht und Baumschulen betreiben. Sie haben gelernt, wie man Land aufbereitet, organischen Dünger herstellt und Wechselwirtschaft betreibt. Durch die schonende Bodenbearbeitung verbleiben mehr Nährstoffe in der Erde und der Boden wird vor Austrocknung geschützt. Durch all diese Maßnahmen können sie ihre Erträge steigern und so die Ernährung ihrer Familien langfristig sichern. Schließlich besuchte ich zwei Projektfamilien auf ihrer Gemüsegarten, die sie der Steppe abgerungen hatten. Dank der Schulungen vor Ort, Samen als Starthilfe und gegrabenen Wasserlö-

En octobre 2016, j'ai visité notre projet pour l'adaptation aux changements climatiques en Zambie. J'ai visité une école qui a été reconstruite et rencontré les familles qui pratiquent maintenant l'agriculture de conservation, l'apiculture et plantent des pépinières. Ils ont appris comment travailler la terre, ils ont fabriqué des engrais organiques et mis en œuvre la rotation des cultures. Un travail du sol très peu agressif permet à la terre de conserver plus de nutriments et d'être mieux protégée du dessèchement. Grâce à toutes ces mesures, ils peuvent augmenter leurs revenus et assurer ainsi durablement la survie de leur famille. Pour finir, j'ai visité deux familles participant au projet, qui avaient réussi à bâtir leur ferme maraîchère sur des terres empruntées à

chern sind hier große grüne Flächen entstanden, auf denen u.a. Tomaten, Raps, Kürbis und Schnittlauch prächtig gedeihen. Um 80% ist das Familieneinkommen bereits gestiegen, verkündet der Bauer stolz. Auf die Frage, was die Familie mit dem zusätzlichen Geld kauft, sagte er mir: „Nahrung, Kleidung - aber wir nutzen das Geld auch, um die Schulgebühren für unsere Kinder zu bezahlen und Schulbücher zu kaufen. Außerdem habe ich durch das Projekt gelernt viel weiser mit Geld umzugehen, dadurch ist das Geld mehr wert.“



la steppe. Grâce à la formation de notre partenaire de projets sur place, aux semences fournies comme coup de pouce au démarrage, et à la mise en place de quelques trous d'eau creusés dans le sol, de grands espaces verts ont émergé ici. Tomates, colza, citrouille et ciboulette fleurissent déjà magnifiquement. Le revenu familial a déjà augmenté de 80%, annonce fièrement l'agriculteur. A la question de savoir ce que la famille achète avec l'argent supplémentaire, il me répond : « Nourriture, vêtements - mais nous utilisons aussi l'argent pour payer les frais de scolarité de nos enfants et pour acheter des livres scolaires. De plus, grâce au projet, j'ai appris à gérer l'argent beaucoup plus judicieusement, donc l'argent a pris de la valeur. »

ringern die Ernten Jahr für Jahr. Viele Familien haben Probleme, ihre Kinder zu ernähren. Mit unserem Projekt helfen wir den Familien, sich an die veränderten Lebensbedingungen anzupassen und ihre Ernährung zu sichern. Über 50% der Begünstigten sind bedürftige, frauengeführte Haushalte.

Im Jahr 2016 hat unser Projekt über 466 Kleinbauern und 2500 Schüler erreicht. An drei Schulen haben wir Reparaturarbeiten durchgeführt, damit die Schüler besser vor Regen und Stürmen geschützt sind. Daneben haben mehr als 800 Kleinbauern Schulungen und Saatgut erhalten und können sich über Bienenhaltung, den Anbau von Mais und Kuhbohnen, die Anlage von Hausgärten oder die Produktion von Saatgut zusätzliche Einkommensquellen erschließen.



Philippinen

Neue Einkommensmöglichkeiten auf dem Land

Partnerorganisation: AMURT > Region: Ost-Samar

Beginn: Mai 2015 > Dauer: 3 Jahre

Volumen 2016: € 55.948,37

2016 haben wir unser Modellfarm-Projekt zur Wiederherstellung der Lebensgrundlagen und Katastrophenvorsorge auf den Philippinen weitergeführt. Durch Schulungen u.a. in der Modellfarm in Mercedes und die Verteilung von Saatgut und Dünger erhalten die Familien in Ost-Samar neue Einkommensmöglichkeiten, um besser für sich sorgen zu können.

Dank Ihrer Hilfe konnten wir im Jahr 2016 insgesamt 1852 Kleinbauern mit Saatgut, Dünger und Werkzeugen wie Pflügen und Sensen unterstützen. 1203 Kleinbauern wurden in Buchhaltung, Finanzwesen, Marketing und Entrepreneurship sowie zur Wertschöpfung bei der Produktion von Lebensmitteln geschult. Auch das Berufsbildungstraining für benachteiligte Jugendliche wurde weitergeführt. 45 Jungen und Mädchen konnten 2016 ihre Ausbildung erfolgreich abschließen.

Daneben wurde die Modellfarm um eine Fabrik ergänzt, in der die angebauten Produkte der Bauern verarbeitet werden: Schokolade sowie verschiedene Produkte aus Cassava wie Chips, Mehl und Kuchen werden hier hergestellt. Die Fabrik garantiert den Bauern die Abnahme der Ernte zu einem fairen Preis und hat in der Region 15 neue feste Arbeitsplätze vor allem für Frauen geschaffen. Mehr als 50 Personen profitieren indirekt als Zulieferer von der Fabrik.

adaptation aux nouvelles conditions de vie, afin d'assurer leur subsistance et leur nourriture. Plus de 50% des bénéficiaires sont des ménages à la tête desquels on trouve des femmes dans le besoin.

En 2016, notre projet a déjà atteint plus de 466 petits cultivateurs et 2500 écoliers. Nous avons mené des réparations dans 3 écoles afin que les écoliers soient mieux protégés de la pluie et des orages. En parallèle, 800 petits cultivateurs ont obtenu des formations et des semences, et peuvent s'assurer des sources de revenus complémentaires, grâce à l'apiculture, la culture du maïs et des haricots niébés, la mise en place de potagers ou la production de semences.

Philippines

Nouvelles possibilités de revenus en région rurale

Partenaire : AMURT > Région: Samar Oriental

Début: mai 2015 > durée 3 ans

Budget 2016: € 55.948,37

En 2016, nous avons continué aux Philippines notre projet d'une ferme modèle de reconstruction des ressources fondamentales et de prévention des catastrophes. La formation, la construction d'une ferme modèle à Mercedes, la distribution de semences et d'engrais ont permis à des familles du Samar Oriental de générer de nouvelles possibilités de revenus afin de mieux pouvoir se prendre en charge.

Grâce à votre aide en 2016, nous avons pu soutenir au total 1852 petits cultivateurs en leur fournissant des semences, de l'engrais et des outils ainsi que des charrues et des faux. 1203 petits cultivateurs ont été formés à la comptabilité, à la finance, au marketing et à l'entrepreneuriat, ainsi qu'à la valeur ajoutée de la production alimentaire. La formation professionnelle des jeunes défavorisés a également été poursuivie. En 2016, les garçons et les filles ont terminé avec succès leur formation.

En outre, la ferme modèle a été complétée par une usine, où les produits cultivés des agriculteurs sont transformés : le chocolat et divers produits à base de manioc tels que des croustilles, de la farine et des gâteaux sont fabriqués ici. L'usine garantit aux agriculteurs le rachat de la récolte à un prix équitable et a créé 15 nouveaux emplois permanents dans la

>
Unser Projekt in Sambia hilft Kleinbauern, die Ernährung ihrer Familien zu sichern. Das Projekt wird gefördert von der „Stiftung Pflanzen für Menschen“ unter der Ägide der Fondation de Luxembourg.

Notre projet en Sombie aide de petits agriculteurs à assurer la subsistance de leur famille. Le projet est soutenu par la «Stiftung Pflanzen für Menschen», sous l'égide de la Fondation de Luxembourg



Renovierung von Kindertagesstätten

Partnerorganisation: AMURT > Region: Ost-Samar

Beginn: Oktober 2016 > Dauer: 11,5 Monate

Volumen 2016: € 50.000,00

Auf den Philippinen ist der Unterschied zwischen Arm und Reich groß: 60 Prozent der Einwohner leben von weniger als 1,50 € pro Tag. Besonders die bildungsferne, ländliche Bevölkerung ist von Armut betroffen. Viele Kinder wohnen in notdürftigen Hütten und erhalten kaum geistige Anregungen, weil ihre Eltern tagtäglich für die Existenzsicherung kämpfen müssen. 34 Prozent der Schüler brechen die Grundschule vorzeitig ab und nur weniger als die Hälfte kann die Sekundarschule abschließen.

Dank Ihrer Hilfe konnten wir 2016 mit dem Neubau einer, sowie der Reparatur von acht Kindertagesstätten für insgesamt 180 Kinder beginnen. Alle Gebäude werden mit sanitären Einrichtungen, Stühlen, Tischen und Unterrichtsmaterial ausgestattet und so instand gesetzt, dass sie den Taifunen standhalten können. So sind die Kinder vor künftigen Taifunen geschützt und haben später bessere Chancen, die Schule erfolgreich zu absolvieren. Gleichzeitig erhalten die Erzieherinnen der Gemeinde Fortbildungen über frühkindliche Betreuung.



Kosovo

Berufstraining für junge Frauen und Minderheiten

Partnerorganisation: Diakonie Kosova, Diakonie Training

Centre (DTC) > Region: Mitrovica

Beginn: Oktober 2015 > Dauer: 1 Jahr

Volumen 2016: € 10.240,00

2016 haben wir unsere Zusammenarbeit mit dem Training Center der Diakonie Kosovo in Mitrovica fortgeführt. Mitrovica ist die ärmste Stadt im Kosovo. 60 Prozent der Menschen sind hier arbeitslos. Vor allem ethnische Minderheiten, Frauen und Jugendliche sind stark von der Armut betroffen.

Dank Ihrer Hilfe konnten zwei neue Berufstrainings für junge Frauen als Schneiderin und Friseurin aufgebaut und das notwendige technische Equipment angeschafft werden. Durch das 1-jährige Training geben wir jungen Frauen aus kosovarischen Minderheiten die Möglichkeit, sich sozial und wirt-

region, in particulier pour les femmes. Plus de 50 personnes en retirent un avantage secondaire en tant que fournisseurs de l'usine.

Rénovation des haltes-garderies

Organisation partenaire: AMURT > région: Samar Oriental

Début: octobre 2016 > durée: 11,5 mois

Budget 2016: € 50.000,00

Aux Philippines, la différence entre riches et pauvres est grande : 60% de la population vit avec moins de 1,50 € par jour. C'est la population rurale avec un faible niveau d'éducation qui est la plus affectée par la pauvreté. Beaucoup d'enfants vivent dans des habitations précaires et ne sont que rarement stimulés intellectuellement, parce que leurs parents doivent se battre tous les jours pour survivre. 34 % des écoliers sortent prématurément de l'école primaire et seulement la moitié d'entre eux peut terminer ses études secondaires.

Grâce à votre aide, nous avons pu commencer en 2016 la construction, ainsi que la réparation de huit haltes-garderies pour un total de 180 enfants. Tous les bâtiments sont équipés d'installations sanitaires, de chaises, de tables et de matériel pédagogique et sont reconstruits de façon à pouvoir résister aux typhons. Cela protège les enfants contre les typhons futurs et ils ont de meilleures chances de réussir à l'école. En même temps, les éducateurs de la communauté reçoivent une formation sur les soins à la petite enfance.

Kosovo

Formation professionnelle pour jeunes filles et minorités

Partenaire: Diakonie Kosova, Diakonie Training Centre (DTC)

Région: Mitrovica > début: octobre 2015 > durée: 1 an

Budget 2016: € 10.240,00

En 2016, nous avons poursuivi notre collaboration avec le centre de formation de la diakonie Kosovo à Mitrovica. Mitrovica est la ville la plus pauvre du Kosovo. 60 pourcent de la population est sans emploi. La pauvreté touche particulièrement toutes les minorités ethniques, les femmes et les jeunes.

Grâce à votre aide, deux nouvelles formations professionnelles aux métiers de couturier et de coiffeur ont pu être pro-

Mit unserem neuen Projekt in Malawi unterstützen wir 6000 Aids-Waisen sowie bedürftige Kinder und Jugendliche, die durch HIV/Aids hohen sozialen Risiken ausgesetzt sind oder aus Familien kommen, die unterhalb der Armutsgrenze leben.

Dans le cadre de notre nouveau projet démarré en 2016 au Malawi, nous aidons 6.000 enfants et adolescents orphelins du SIDA ou provenant de familles vivant en-dessous du seuil de pauvreté.

Fotos: Kindernothilfe



schaftlich zu reintegrieren, so dass sie auf dem lokalen Arbeitsmarkt ein eigenes Einkommen verdienen können.

Humanitäre Nothilfe



Hilfe für syrische Flüchtlingskinder im Libanon

Partnerorganisation: AMURT > Region: Chouf, Libanon
Beginn: Dezember 2015
Volumen 2016: 112.600,00

Dank Ihrer Unterstützung konnten wir unser Projekt für syrische Flüchtlingskinder im Alter von fünf bis 11 Jahren in der Region Chouf weiterführen und erfolgreich abschließen. 221 Kinder wurden durch gezielte Aktivitäten zur Förderung von motorischen und sprachlichen Fertigkeiten und durch die Vermittlung von Grundkenntnissen im Rechnen und Schreiben auf das libanesische Schulsystem vorbereitet. 116 Kinder haben zusätzlich psychosoziale Betreuung erhalten. Im Schutzzentrum unseres Partners AMURT haben die Kinder regelmäßige Mahlzeiten erhalten, wurden pädagogisch betreut und durch soziale Aktivitäten wieder an einen normalen Schulalltag herangeführt. Unser Projektkoordinator Sören Keding hat im April 2017 das Projekt besucht und berichtet, dass alle syrischen Flüchtlingskinder unseres Projektes – auch jene mit den stärksten traumatischen Erfahrungen – mittlerweile erfolgreich in libanesische Schulen integriert sind. Das ist ein großer Erfolg – können doch UN-Berichten zufolge fast 70 Prozent der syrischen Flüchtlingskinder im Libanon nicht zur Schule gehen.



Hilfe für Hurrikanopfer in Haiti

Anfang Oktober 2016 traf Hurrikan Matthew mit Windgeschwindigkeiten bis zu 220 km/h auf Haiti und verwüstete weite Teile des Landes. Der extreme Sturm und anschließende Starkregen vernichtete Ernten, zerstörte Schulen, Brücken und die Häuser von Tausenden Familien. Insgesamt waren 1,4 Millionen Menschen von der Katastrophe betroffen.

Gemeinsam mit der Kindernothilfe Deutschland haben wir uns an den Soforthilfe-Maßnahmen beteiligt: In den stark betroffenen Gebieten haben wir Kinderschutzzentren errichtet, in denen die Kinder betreut und mit warmen

posées et l'équipement technique nécessaire a été acheté. Ces formations d'un an permettent aux jeunes femmes issues des minorités kosovares de se réinsérer socialement et économiquement, afin qu'elles puissent gagner leur vie sur le marché du travail local.

Aide humanitaire

Aide pour les enfants réfugiés syriens au Liban

Partenaire: AMURT > Région: Chouf, Libanon
Début: décembre 2015
Budget 2016: 112.600,00

Grâce à votre soutien, nous avons pu poursuivre notre projet pour les enfants réfugiés syriens âgés de 5 à 11 ans dans la région du Chouf. Ce projet s'est terminé avec succès.

221 filles et garçons ont été préparés pour le système scolaire libanais grâce à des activités ciblées visant à promouvoir la motricité et les compétences linguistiques, ainsi que l'enseignement des connaissances de base en mathématique et en écriture. 116 enfants ont également reçu des soins psychosociaux. Dans le centre de protection de notre partenaire AMURT, les enfants ont reçu des repas réguliers, ont été pris en charge et grâce à des activités sociales, ils peuvent désormais vivre normalement leur quotidien d'écolier.

Notre coordinateur de projet Sören Keding a visité le projet en avril 2017 et rapporte que tous les enfants réfugiés syriens de notre projet – y compris ceux qui ont vécu les expériences les plus traumatisantes – sont maintenant intégrés avec succès dans les écoles libanaises. C'est une belle réussite – selon les rapports de l'ONU, près de 70% des enfants syriens réfugiés au Liban ne peuvent pas aller à l'école.

Aide aux victimes d'ouragans en Haïti

Début octobre 2016, l'ouragan Matthew a frappé Haïti avec des vents atteignant 220 km/h, et a dévasté de grandes parties du pays. La tempête extrême et la pluie qui a suivi ont détruit les récoltes, les écoles, les ponts et les maisons de milliers de familles. Un total de 1,4 million de personnes ont été touchées par la catastrophe.

En collaboration avec Kindernothilfe Deutschland, nous avons participé aux mesures d'aide d'urgence: dans les zones forte-



Auf den Philippinen haben wir beschädigte Kindergärten repariert. So sind die Kinder vor Taifunen sicher und gut für die Grundschule gerüstet.

Aux Philippines, nous avons réparé les écoles maternelles endommagées. Les enfants seront ainsi protégés des typhons et bien préparés pour l'école primaire.

Fotos: Kindernothilfe

Mahlzeiten und Trinkwasser versorgt wurden. Aufgrund der schlechten hygienischen Bedingungen nach der Katastrophe litten viele Kinder unter Haut- und Harnwegsinfektionen. Wir haben Hygieneartikel verteilt und bei Bedarf eine medizinische Behandlung organisiert.

Daneben haben wir uns konkret in Léogâne, nahe der Hauptstadt Port-au-Prince, engagiert. Kindernothilfe Luxemburg fördert hier seit mehreren Jahren ein Schul- und Patenschaftsprojekt für bedürftige Kinder. Das Schulgebäude konnte zwar der Katastrophe standhalten. Allerdings wurden die Klassenräume durch die starken Regenfälle überschwemmt, so dass das gesamte Schulmaterial zerstört wurde. Dank Ihrer Unterstützung haben wir 1160 Schulbücher und Arbeitshefte für 125 Kinder der Klassen 1 bis 6 neu angeschafft und verteilt. Des Weiteren haben die Familien Saatgut erhalten, so dass sie ihre Felder wieder neu bepflanzen und bewirtschaften konnten.

Hilfe für die Dürreopfer in Ostafrika

Die Dürrekatastrophe, die dem Klimaphänomen El Niño zugerechnet wird, hat 2016 in vielen Ländern des östlichen und südlichen Afrikas und im nördlichen Lateinamerika zu einer enormen Verschlechterung der Lebensbedingungen und massiver Mangel- und Unterernährung geführt. Allein in Äthiopien musste ein Viertel der Bevölkerung, 25 Millionen Menschen, Nahrungsmittelhilfe erhalten. Daher haben wir 2016 einen Spendenaufruf gestartet, um die humanitäre Nothilfe der Kindernothilfe Deutschland für die hungernden Familien und Kinder zu unterstützen.

In den betroffenen Regionen wurden die Menschen mit Nahrungsmitteln und Wasser versorgt, schwangere Frauen und mangelernährte Kinder haben erhalten speziell auf ihre Bedürfnisse abgestimmte Mahlzeiten erhalten. Bauern wurden mit Saatgut unterstützt. Daneben hat die Kindernothilfe die Kosten für Schulmaterial übernommen und dafür gesorgt, dass viele Mädchen und Jungen zumindest einmal täglich eine warme Mahlzeit erhalten.

ment touchées, nous avons créé des centres de protection de l'enfance où l'on prend soin des enfants et où on leur fournit des repas chauds et de l'eau potable.

En raison des mauvaises conditions d'hygiène après la catastrophe, de nombreux enfants souffraient d'infections de la peau et des voies urinaires. Nous avons distribué des articles d'hygiène et organisé un traitement médical, en cas de nécessité.

De plus, nous nous sommes engagés concrètement à Léogâne, près de la capitale, Port-au-Prince. Kindernothilfe Luxembourg y soutient depuis plusieurs années un projet d'école et de parrainage pour les enfants nécessiteux. Le bâtiment de l'école a pu résister à la catastrophe. Cependant, les salles de classe ont été inondées par les fortes pluies, de sorte que tout le matériel scolaire a été détruit.

Grâce à votre soutien, nous avons nouvellement acquis et distribué 1160 livres scolaires et cahiers d'exercices pour 125 enfants des classes 1 à 6.

Et enfin, les familles ont reçu des semences afin de pouvoir replanter et cultiver leurs champs. afin de pouvoir replanter et cultiver leurs champs.

Aide pour les victimes de la sécheresse en Afrique de l'Est

En 2016, la sécheresse catastrophique, imputée à El Niño, a conduit à une très grande dégradation des conditions de vie, générant des carences alimentaires et une malnutrition massive, dans de nombreux pays d'Afrique de l'Est et du Sud ainsi qu'au nord de l'Amérique latine. Rien qu'en Ethiopie, un quart de la population, c'est-à-dire 25 millions de personnes – ont dû recevoir une aide alimentaire. C'est pour cette raison qu'en 2016, nous avons initié un appel aux dons, afin de collaborer à l'aide humanitaire mise en place par Kindernothilfe Deutschland pour soutenir les familles et les enfants souffrant de la faim.

Dans les régions touchées, les habitants ont été approvisionnés en nourriture et en eau, et les femmes enceintes et les enfants sous-alimentés ont bénéficié de repas spécialement adaptés à leur état. Les paysans ont reçu des semences. Par ailleurs, Kindernothilfe a pris en charge les frais de matériel scolaire et s'est assurée que les enfants mangent au moins un repas chaud par jour.

> Durch unser Projekt wurden 221 syrische Flüchtlingskinder auf das libanesische Schulsystem vorbereitet und erfolgreich integriert.

Grâce à notre projet, 221 petits réfugiés syriens ont reçu une formation préparatoire leur permettant d'intégrer avec succès le système scolaire libanais.

Fotos: Kindernothilfe



Transparenz und Kontrolle

Transparenz und Kontrolle sind uns sehr wichtig. Ein umfassendes internes und externes Kontrollsystem stellt die sachgemäße Verwendung der Zuwendungen sicher und überprüft die Wirkung unserer Arbeit. Gleiches gilt für unsere lokalen Partnerorganisationen, mit denen wir die Projekte vor Ort durchführen.

Mit einem detaillierten Berichtswesen legen wir unseren Spendern Rechenschaft darüber ab. Zur weiteren Förderung von Transparenz und zur Vermeidung von Korruption haben wir uns öffentlich anerkannten Kodizes verpflichtet. Der Anti-Korruptionskodex der Kindernothilfe fungiert dabei als Leitfaden zur Verhinderung von Korruption innerhalb der Kindernothilfe und bei den Partnerorganisationen.

La transparence et le contrôle sont des points très importants pour nous. Un système de contrôle complet, interne et externe, garantit l'utilisation conforme des dons et examine l'efficacité de notre travail. La même chose vaut pour l'organisation partenaire locale, avec laquelle nous menons les projets sur place.

Nous rendons des comptes à nos donateurs dans un rapport détaillé. Pour encourager davantage encore la transparence et éviter le risque de corruption, nous nous soumettons à des codes officiels et reconnus. Le code anti-corruption de la Kindernothilfe est utilisé comme ligne directrice pour empêcher la corruption à l'intérieur de la Kindernothilfe et auprès des organisations partenaires.

Unsere Projektförderung in Zahlen (in Tausend)

Nos projets en chiffres (en milliers)

Chart 1: Entwicklung der Projektförderung (inkl. Kofinanzierungsmittel)
Evolution de la promotion des projets (incluant les moyens de co-financements)

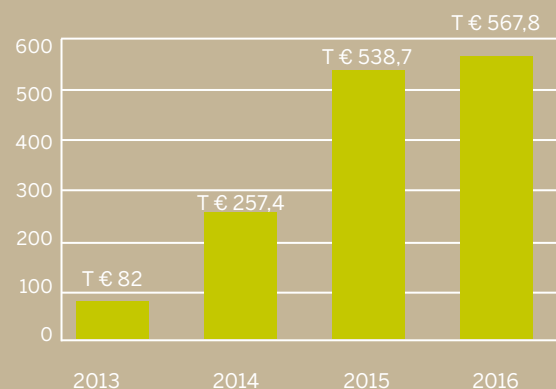


Chart 2: Förderung durch öffentliche Mittel
Subvention par des moyens publics

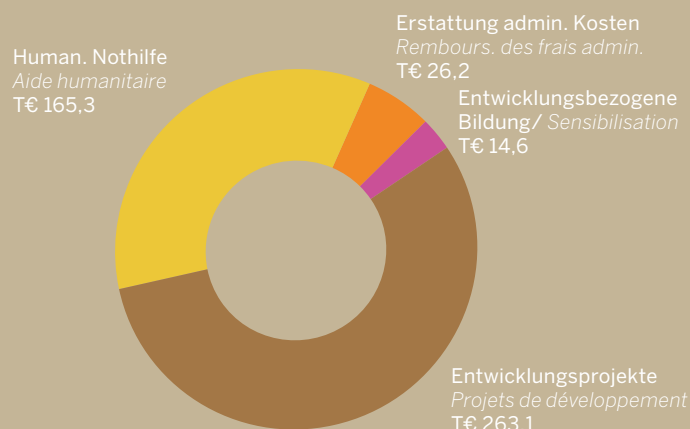


Chart 3: Mittelverwendung nach Programm
Utilisation des ressources selon le programme

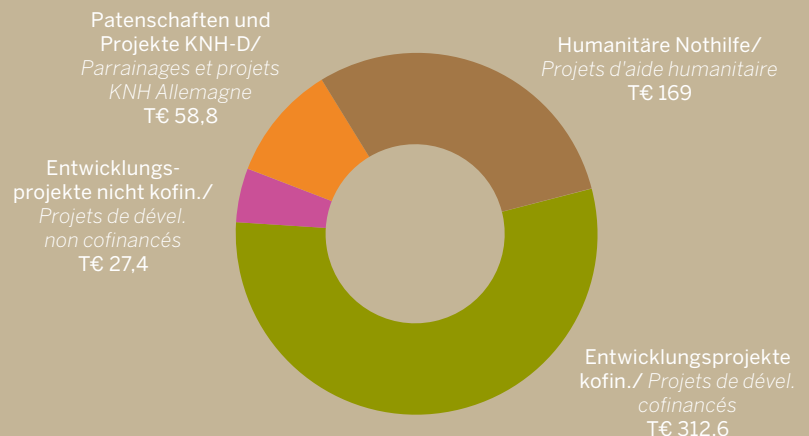
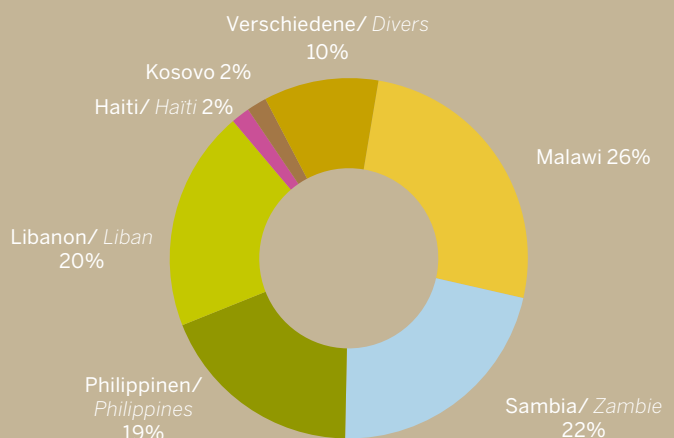


Chart 4: Mittelverwendung nach Land
Utilisation des ressources selon le pays



Entwicklungsbezogene Bildungsarbeit

2016 haben wir unsere entwicklungsbezogene Bildungsarbeit weiter ausgebaut und uns zusammen mit anderen Organisationen an verschiedenen Veranstaltungen in Luxemburg beteiligt. Unser Bildungsprojekt wurde kofinanziert von der Direktion für Kooperation und humanitäre Nothilfe des Außenministeriums.

Workshop „Our world, our dignity, our future“ in Luxemburger Lycéen

In Zusammenarbeit mit anderen Luxemburger ONGs haben wir 2016 im Rahmen der Veranstaltung „Our world, our dignity, our future“ Ateliers an verschiedenen Lycéen zum 4. Entwicklungsziel „Bildung“ angeboten. Durch Aktivitäten in großen Gruppen und Einzelateliers wurden globale Zusammenhänge verdeutlicht und die nachhaltigen Entwicklungsziele im Einzelnen vorgestellt.

In dem Workshop lernen die Jugendlichen die nachhaltigen Entwicklungsziele kennen und sollen sich eine eigene Meinung zu den behandelten Themen bilden können und verstehen, wie sie sich konkret für eine bessere Welt einsetzen können.

Fotoausstellung „Nachhaltige Entwicklungsziele“

2016 haben wir unsere Fotoausstellung über die nachhaltigen Entwicklungsziele der UN grafisch überarbeitet und um weitere Erklärungsposter und Schautafeln erweitert. Anlässlich des europäischen Jahres der Entwicklung hatten wir die Fotoausstellung 2015 zusammengestellt. In fünf Themengruppen unterteilt, illustrieren die Fotografien die Nachhaltigkeitsziele: „Armut und Hunger beenden“, „Ungleichheiten verringern“, „Bildung für alle“, „Schutz von Umwelt und Klima“ und „Verantwortungsbewusster Konsum“. Unsere Ausstellung war vom 1. März bis 25. März 2016 im Lycée Athénée de Luxembourg zu sehen. Gerne stellen wir unsere Ausstellung interessierten Schulen, Gemeinden und Unternehmen zur Verfügung.

En 2016, nous avons mis l'accent sur notre programme d'éducation au développement et de sensibilisation en participant, avec d'autres organisations, à plusieurs événements au Luxembourg. Notre programme d'éducation a été cofinancé par la Ministère des Affaires étrangères et européennes, ceci à travers son service de coopération au développement et action humanitaire.

Atelier de travail « Our world, our dignity, our future » dans des lycées luxembourgeois

En 2016, dans le cadre de la manifestation « Our world, our dignity, our future », nous avons organisé des ateliers dans plusieurs lycées. Ces ateliers portaient sur le 4ème objectif de développement qu'est « l'éducation ». A travers ces activités qui se sont déroulées en ateliers par groupes et en ateliers personnalisés, nous avons pu mettre en avant le contexte global ainsi que les objectifs de développement durable.

Ces ateliers ont permis aux jeunes de découvrir ces objectifs et leur ont donné la possibilité de se former leurs propres opinions sur les thèmes abordés, le but étant de réfléchir comment chacun d'entre eux pourrait s'investir pour un monde meilleur.

Exposition photos « Objectifs de développement durables »

En 2016, nous avons retravaillé notre exposition photos sur les objectifs de développement durable des Nations Unies en y rajoutant, entre autres, des légendes explicatives. Dans le cadre de l'année européenne du développement en 2015, nous avons créé cette exposition qui s'articule autour de 5 thématiques du développement durable : « Eliminer la pauvreté et la faim », « Réduire les inégalités », « L'éducation pour tous », « La protection de l'environnement et du climat » et « la consommation responsable ». L'exposition a été présentée au Lycée Athénée de Luxembourg entre le 1er et le 25 mars 2016. Nous pouvons mettre cette exposition à disposition des écoles, des communes ou de sociétés, à leur demande.

>
Impressionen von unserer
Theaterveranstaltung
„Goodbye Nordpol“

*Impressions sur notre
séance de théâtre
„Goodbye Nordpol“*

Fotos: Kindernothilfe





>
 Impressionen von unserer
 Fotoausstellung
 „Nachhaltige Entwicklungsziele“
Impressions sur notre exposition photo
« Objectifs de développement durables »
Fotos: Kindernothilfe

Theater und Workshop „Goodbye Nordpol“

Gemeinsam mit SOS Villages d'enfants monde und Fondation Chrëschte mam Sahel haben wir im Juni 2016 die Aufführung des Theaterstücks « Goodbye Nordpol » im Atelier organisiert.

Das Stück mit anschließendem Workshop hat das Publikum für die Folgen des Klimawandels sensibilisiert. Die Zuschauer wurden mit auf eine Reise durch die verschiedenen Kontinente genommen und gleichermaßen dazu angeregt, sich selbst aktiv für eine bessere Zukunft unserer Welt zu engagieren.

Aufbau einer Webseite zum Thema Kinderrechte

Mit Unterstützung eines IT-Spezialisten haben wir die Webseite <http://kannerrechter.org> aufgebaut.

Ziel der Webseite ist es, Lehrern und Pädagogen in Luxemburg organisationsübergreifendes Lehrmaterial zum Thema Kinderrechte auf Deutsch und Französisch kostenlos zur Verfügung zu stellen. Die Inhalte und das pädagogische Material der Webseite basieren auf der seit 2014 entwickelten und in Zusammenarbeit mit SOS Villages d'enfants monde kontinuierlich erweiterten Lehrmappe „Kinder haben Rechte“.

Mit der Webseite möchten wir den Zugriff auf das Material erleichtern, um es so einer größeren Zielgruppe zur Verfügung stellen zu können. Daneben können so die enthaltenen Informationen und Materialien schneller aktualisiert sowie Druck- und Versandkosten gespart werden.

Pièce de théâtre et atelier de travail « Goodbye Nordpol »

En collaboration avec SOS Villages d'enfants monde et la fondation Chrëschte mam Sahel nous avons proposé la pièce de théâtre « Goodbye Nordpol » dans le cadre d'un atelier en 2016.

Cette pièce, qui emmène les spectateurs en voyage à travers les 5 continents et qui les incite à s'engager de manière active pour un avenir meilleur, était suivie d'un atelier de travail sur le même thème.

Création d'un site Web sur les droits de l'enfant

Avec le support d'un spécialiste IT, nous avons créé le site web <http://kannerrechter.org>

Le but de ce site est de mettre gratuitement à la disposition des enseignants et pédagogues du matériel didactique en allemand et en français sur le thème des droits de l'enfant. Le contenu du site et du matériel pédagogique se basent sur la documentation « Les enfants ont des droits » développée en 2014 - et revue entretemps - en collaboration avec SOS Villages d'enfants monde.

Grâce à ce site web, nous souhaitons faciliter l'accès à ce matériel éducatif, et garantir une mise à disposition des informations à un groupe cible plus large. En outre, ce site nous permet d'actualiser et de mettre à jour les informations de manière plus rapide, et de supprimer les frais d'impression et de port.



>
 Impressionen von unserem Workshop
 „Our world, our dignity, our future“

Impressions sur notre atelier
„Our world, our dignity, our future“

Fotos: Kindernothilfe

Das Jahr im Überblick

Jemp Rollinger unterstützt bedürftige Familien mit Bucherlös: Mit dem Verkauf seines Buches „Dreifholz. Gereimtes an Ongereimtes“ hat sich Jemp Rollinger für bedürftige Kinder und Familien in Sambia eingesetzt. Am 11. April 2016 überreichte er einen Scheck von € 1.000 an Patrick Reinert und Gesa Schulte. Der Betrag kam unserem Projekt in Sambia zugute, das die Instandsetzung baufälliger Schulen sowie die Unterstützung von Kleinbauern ermöglicht.



Kommunionkinder helfen syrischen Flüchtlingskindern: Soziales Engagement zeigten die Kommunionkinder aus Sandweiler, Contern, Moutfort, Oetrange, Schuttrange und der Gemeinde Niederanven. Sie verzichteten auf einen Teil ihrer Geschenke zur Kommunion und spendeten € 4.477, um syrische Flüchtlingskinder im Libanon mit regelmäßigen Mahlzeiten zu versorgen und sie nachhaltig mit Bildung zu stärken.

Generalversammlung im Rehazenter, Kirchberg: Am 2. Juni 2016 fand die 7. Generalversammlung der Kindernothilfe Luxembourg im Rehazenter statt in dessen Rahmen auch eine Wahl des Vorstands stattfand. Der bisherige Vorstand wurde von drei auf vier Mitglieder erweitert. Neu hinzugekommen sind: Christoph Dehn, stellvertretender Vorsitzender des Vorstands der Kindernothilfe e.V. und Thomas Henkels, stellvertretender administrativer Direktor des Hôpitaux Robert Schuman. Dr. Hans Jürgen Goetzke ist zum 23.05.2016 ausgeschieden, bleibt der Organisation aber weiterhin als Ehrenmitglied verbunden.



Jemp Rollinger soutient les familles nécessiteuses grâce aux revenus provenant des ventes de son livre: Avec la vente de son livre « Dreifholz. Gereimtes an Ongereimtes » Jemp Rollinger s'est engagé pour les enfants et les familles dans le besoin en Zambie. Le 11 avril 2016, il a remis un chèque de € 1.000 à Patrick Reinert et à Gesa Schulte. Le montant a été attribué à notre projet en Zambie, qui permet la réparation des écoles délabrées ainsi que le soutien des petits agriculteurs.

Des communiantes aident les petits réfugiés syriens: Les communiantes de Sandweiler, de Contern, de Moutfort, d'Oetrange, de Schuttrange et de la commune de Niederanven ont fait preuve d'engagement social. Ils ont renoncé à une partie de leurs cadeaux de communion et ont ainsi pu faire un don de € 4.477 pour venir en aide à des enfants syriens réfugiés au Liban, en leur fournissant une aide alimentaire et en soutenant le projet éducatif qui les rendra plus forts de manière durable.



Assemblée générale au Rehazenter au Kirchberg: La 7e assemblée générale de la Kindernothilfe Luxembourg a eu lieu le 2 juin 2016. Un nouveau conseil d'administration a été élu et le nombre d'administrateurs est passé de trois à quatre membres. Christoph Dehn, vice-président du conseil d'administration de Kindernothilfe e.V. et Thomas Henkels, directeur administratif adjoint des Hôpitaux Robert Schuman ont rejoint le nouveau conseil, et le Dr. Hans Jürgen Goetzke a démissionné de son poste d'administrateur le 23 mai 2016, mais il reste associé à l'organisation en tant que membre honoraire.

Speed Meeting Part & Act au Cercle Cité: Le 5 juillet 2016, nous avons participé à la 3ème édition du Speed Meeting Part & Act, au Cercle Cité. Nous tenons à remercier AG2R La Mondiale, Deloitte, l'Institut BEI et PWC pour leur précieux soutien lors des formations et pour la mise à disposition de matériel et de mobilier de bureau d'occasion, ainsi que d'équipements techniques.

Speed Meeting Part & Act im Cercle Cité: Am 5. Juli haben wir an der 3. Edition des Speed Meeting Part&Act im Cercle Cité teilgenommen. Wir bedanken uns ganz herzlich bei AG2R La Mondiale, Deloitte, dem EIB Institute und PWC für die wertvolle Unterstützung an Schulungen sowie gebrauchtem Büromaterial, Büromöbeln und technischem Equipment.

Neu im Team: Seit Anfang September unterstützt uns Sören Keding als Projektkoordinator beim Monitoring unserer Entwicklungsprojekte. Das Team umfasst nun rechnerisch 1,75 Mitarbeiter.

BGL BNP Paribas unterstützt Armutsbekämpfung auf den Philippinen: Im Rahmen der 7. Ausgabe der Aktion „Coup de Pouce“ überreichte Carlo Thill von der BGL BNP Paribas am 12. Oktober € 3.000 an die Kindernothilfe Luxemburg. Die Unterstützung kam unserem Demofarm-Projekt für bedürftige Familien und Jugendliche auf den Philippinen zugute.



Ehrenamtlerin verkauft gebrauchte Bücher für den guten Zweck: Am 6. November hat unsere Ehrenamtlerin Danielle Neuen am traditionellen Hobby-Salon in Niederanven teilgenommen und dort gebrauchte Bücher, CDs und DVDs zugunsten der Kindernothilfe Luxemburg verkauft. Der Erlös kam unserem Projekt für syrische Flüchtlingskinder im Libanon zugute. Dafür bedanken wir uns ganz herzlich.

Mitarbeiter der BGL BNP Paribas sammeln für Aidswaisen in Malawi: Mit einer besonderen Aktion hat die BGL BNP Paribas zum Jahresende ein Projekt der Kindernothilfe Luxemburg gefördert: Anstelle von Weihnachtsgeschenken haben die Abteilungen Corporate Banking und Corporate & Investment Banking (Treasury) gemeinsam einen Betrag von insgesamt € 10.000 gespendet. Der Betrag kam unserem Projekt für bedürftige Kinder und Jugendliche in Malawi zugute. Dank der Hilfe konnten die Kinder geschützt, betreut und mit regelmäßigen Mahlzeiten versorgt werden.

Un nouveau dans l'équipe : Depuis début septembre, Sören Keding est venu renforcer l'équipe de la Kindernothilfe Luxembourg en tant que coordinateur de projets de développement. Notre équipe se compose maintenant de 1,75 employés.



BGL BNP Paribas soutient la lutte contre la pauvreté aux Philippines: Dans le cadre de la 7e édition de l'opération « Coup de Pouce », Carlo Thill de BGL BNP Paribas nous a remis un chèque de € 3.000 en faveur de la Kindernothilfe Luxembourg. Les fonds seront utilisés pour financer notre projet de fermes modèles pour les familles dans le besoin et les adolescents, aux Philippines.



Une bénévole vend des livres d'occasion pour une bonne cause: Le 6 novembre 2016, notre bénévole Danielle Neuen a participé au traditionnel hobby-salon de Niederanven et a vendu des livres d'occasion, des CD et des DVD en faveur de la Kindernothilfe Luxembourg. Les fonds récoltés ont pu être utilisés pour notre projet d'aide aux enfants réfugiés syriens au Liban. Nous la remercions chaleureusement.

Les collaborateurs de la BGL BNP Paribas ont fait une collecte de fonds pour les orphelins du Sida au Malawi: La BGL BNP Paribas a réalisé une action de fin d'année pour soutenir un projet de Kindernothilfe Luxembourg. Ensemble, les départements Corporate Banking et Corporate and Investment Banking (Treasury) ont consacré un montant de € 10.000, initialement prévu pour les cadeaux de Noël, au profit de notre projet en faveur des enfants et des jeunes défavorisés au Malawi. Grâce à cette aide, les enfants ont pu bénéficier de protection, d'un accompagnement et de repas réguliers.

Vielen Dank für Ihr Engagement! Merci pour votre aide!

Ausblick

Um auch in Zukunft Not leidende Kinder wirksam unterstützen zu können, haben wir ein strategisches Programm für die kommenden Jahre ausgearbeitet. Unser wichtigstes Ziel ist die dauerhafte Sicherung von Wirkung und Effizienz unserer Hilfe. Die Einbindung der Kinder und ihres Umfeldes zur nachhaltigen Verbesserung ihrer Lebenssituation und die Transparenz hinsichtlich der Verwendung der uns anvertrauten Finanzmittel sind uns dabei besondere Anliegen. Durch die gezielte Nutzung der Möglichkeiten der globalen Digitalisierung möchten wir die Effizienz unserer Arbeitsprozesse steigern und die Kommunikation mit unseren Partnern und Spendern weiter optimieren. Dazu dient zum Beispiel die Einführung einer neuen Spendenverwaltungs-Software, die die Qualität der Kommunikation mit Gebern und die professionelle Bearbeitung von Spenden unterstützt. Auch unsere 2016 modernisierte Webseite bietet eine gute Basis für zielgerichtete und schnelle Informationsbereitstellung.

Unser neu geplantes Projekt in Sambia soll der Anpassung an den Klimawandel und der Verhinderung noch größerer Armut Rechnung tragen. Wir planen, Kinder und Familien im Distrikt Choma zu unterstützen. Durch gezielte Aufklärungsarbeit in Schulen, neue landwirtschaftliche Anbautechniken und Programme zur Wassergewinnung sollen sie ihre Ernährung und ihr Einkommen sichern können.

Mit einem weiteren humanitären Hilfsprojekt in der Bekaa-Ebene im Libanon setzen wir unser Engagement für syrische Flüchtlingskinder fort. Unser Bildungs- und Sensibilisierungsprogramm erweitern wir mit neuen themenbezogenen Veranstaltungen und Workshops.

Um auch bei zunehmenden Volumen unsere Aktivitäten weiterhin professionell umsetzen zu können, werden wir im Laufe des Jahres 2017 die Personalressourcen in angemessenem Umfang verstärken.

Unser Ziel ist es, damit die Basis für einen weiteren Ausbau unserer Arbeit zu schaffen, um als zuverlässiger Partner unserer Spender Not leidenden Kindern dauerhaft ein Leben in Würde zu ermöglichen.

Setzen Sie sich gemeinsam mit uns für Kinder in Not ein. Durch Ihre eigene Spendenaktion oder durch ehrenamtliche Mitarbeit, z.B. als Übersetzer, bei Veranstaltungen, durch Mithilfe bei der Büroarbeit oder bei unserer Bildungsarbeit in Schulen.

Sie können dazu beitragen, Kindern überall auf der Welt eine lebenswerte Zukunft zu geben. Bitte sprechen Sie uns an!

Pour pouvoir continuer à soutenir efficacement les enfants défavorisés, nous avons élaboré un programme stratégique pour les années à venir. Notre objectif le plus important est la préservation durable de l'impact et de l'efficacité de notre aide. La participation des enfants et de leurs proches dans l'amélioration durable de leur situation de vie et la transparence concernant l'utilisation des moyens financiers mis à notre disposition sont pour nous des sujets particulièrement importants. Par une utilisation ciblée des potentialités que nous offrent les nouvelles technologies, nous voulons augmenter l'efficacité de nos processus de travail et optimiser la communication avec nos partenaires et donateurs.

À cet effet, un nouveau logiciel de gestion des dons qui soutient la qualité de la communication avec les donateurs et le traitement professionnel des dons, a été développé. Notre site web modernisé en 2016 offre également une bonne base pour une mise à disposition d'informations ciblées et rapides.

Notre projet en Zambie nouvellement planifié prendra en compte l'adaptation aux changements climatiques et aura pour but de prévenir l'accroissement de la pauvreté. Nous envisageons de soutenir des enfants et des familles dans le district de Choma. Un travail d'informations dans les écoles, de nouvelles techniques de culture agricole, et des programmes pour la récupération d'eau, leur permettront de garantir leur alimentation et leurs revenus.

Via un autre projet d'aide humanitaire dans la plaine de la Bekaa au Liban, nous continuons à nous engager pour les enfants réfugiés syriens. Notre programme de formations et de sensibilisation sera complété par de nouvelles manifestations à thèmes et par des workshops.

Face au volume croissant de notre activité et afin de pouvoir mettre en œuvre nos projets toujours de façon professionnelle, nous allons renforcer de manière adéquate nos ressources humaines pendant l'année 2017.

En tant que partenaire fiable de nos donateurs, notre but est de créer ainsi une base qui nous permette de développer notre travail pour que les enfants défavorisés puissent vivre dans la dignité.

Engagez-vous avec nous pour les enfants en détresse, par votre propre collecte de dons ou par un engagement bénévole ; p.ex. comme traducteur/traductrice, lors de manifestations, en nous aidant dans des tâches administratives ou lors de notre travail éducatif dans les écoles.

Vous pouvez contribuer à donner aux enfants partout dans le monde un avenir qui vaut la peine d'être vécu. N'hésitez pas à nous contacter!

Un aperçu de notre association

Auf einen Blick

Ziel

- › Bedürftige Kinder in den ärmsten Regionen der Welt zu fördern und zu stärken und sie auf dem Weg in ein eigenständiges Leben zu begleiten.

Aktivitäten

- › Nachhaltige Entwicklungsprojekte
- › Bildungs- und Sensibilisierungsarbeit
- › Katastrophenhilfe

Themen

- › Bildung
- › Ernährung
- › Kinderschutz
- › Armutsbekämpfung
- › Gemeinwesenentwicklung

Ansatz

- › Arbeit mit lokalen Partnern
- › Hilfe zur Selbsthilfe
- › Rechte von Kindern stärken

Objectif

- › Protéger les enfants défavorisés vivant dans les régions les plus pauvres du monde et les rendre plus forts, grâce à une aide efficace et durable en favorisant toujours l'autonomie des enfants au sein de leur milieu habituel.

Activités

- › Les projets durables d'aide au développement
- › L'éducation au développement et la sensibilisation
- › L'aide humanitaire

Sujets clés

- › L'éducation
- › L'alimentation
- › La protection des enfants
- › La lutte contre la pauvreté
- › Le développement de la communauté

Approche

- › Le travail avec des partenaires locaux
- › L'aide à l'autonomie
- › Les droits de l'enfant

Kindernothilfe Luxembourg wurde im Juni 2009 gegründet und ist eine staatlich anerkannte Nicht-Regierungsorganisation (ONG). Die Kindernothilfe setzt sich weltweit seit mehr als 50 Jahren für Not leidende Kinder in Asien, Afrika und Lateinamerika ein. Schwerpunkte unserer Arbeit sind der Schutz und die Stärkung von Kindern sowie nachhaltige Armutsbekämpfung durch Hilfe zur Selbsthilfe. Als eigenständige Luxemburger Organisation arbeiten wir auf internationaler Ebene mit der Kindernothilfe in Deutschland, Österreich und der Schweiz zusammen.

Kindernothilfe Luxembourg a été créée en juin 2009 et est une ONG reconnue par l'État. Kindernothilfe s'investit dans le monde entier depuis plus de 50 ans pour les enfants dans le besoin en Asie, en Afrique, et en Amérique Latine. L'accent de notre travail est mis sur la protection et le renforcement des enfants, ainsi que sur le combat durable contre la pauvreté grâce à l'aide à un développement autonome. En tant qu'organisation luxembourgeoise indépendante, nous collaborons au niveau international avec les antennes de la Kindernothilfe basées en Allemagne, en Autriche et en Suisse.



Kindernothilfe Luxembourg asbl

Gegründet › Fondée en: 2009, RCS Luxembourg: F7969
Mitglieder › Membres: 13

Vereinssitz › Siège

1, rue André Vésale, L-2674 Luxembourg (bis › jusqu'au 23.5.2016)
15, rue Eecherschmelz, L-1481 Luxembourg (ab › à partir du 24.5.2016)

Vorstand › Conseil d'administration (ehrenamtlich › bénévole):

Patrick Reinert, Dr. Hans Jürgen Goetzke, Claude Hans
(bis › jusqu'au 23.5.2016)
Patrick Reinert (Vorsitzender › Président), Christoph Dehn, Claude Hans, Thomas Henkels (ab › à partir du 24.5.2016)

Team › Equipe

Gesa Schulte (Directrice), Kristine Weyland, Sören Keding



kinder not hilfe



LE GOUVERNEMENT
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG
Ministère des Affaires étrangères
et européennes

Direction de la coopération
au développement et
de l'action humanitaire

Kindernothilfe Luxembourg asbl. ist eine staatlich anerkannte Nichtregierungsorganisation.
Spenden sind steuerlich absetzbar im Rahmen der Vorgaben der Artikel 109 und 112 des lux. Steuergesetzes LIR.
Wir sind Mitglied im Cercle de Coopération des ONG de développement in Luxemburg.

Kindernothilfe Luxembourg est une Organisation Non-Gouvernementale (ONG) agréée par le Ministère des Affaires Etrangères, Direction de la Coopération au développement. Les dons versés à Kindernothilfe Luxembourg sont déductibles de l'impôt sur le revenu dans les limites des articles 109 et 112 de la L.I.R.
Nous sommes membre du Cercle de coopération des ONG de développement.

Impressum

Kindernothilfe Luxembourg asbl

15, rue Eecherschmelz, L-1481 Luxembourg

T +352 2704 8777 > M info@kindernothilfe.lu

Redaktion > Rédaction: Gesa Schulte, Kristine Weyland

Gestaltung > Design: yo.ko.graphics

www.kindernothilfe.lu



neutral
Imprimé 01-14-561533
myclimate.org